

MARÍA ISABEL GARCÍA PÉREZ*

Periodistas italianas y la cuestión femenina a principios del siglo xx

Entre los siglos XIX y XX, la literatura femenina italiana vive un periodo de florecimiento con la publicación de un abundante número de novelas escritas por mujeres. La atmósfera de revolución y lucha por la emancipación en la que se encuentra la mujer en este periodo favorece una producción literaria centrada en los distintos problemas de la condición femenina como la ausencia de libertad, la soledad, la subordinación o la maternidad, entre otros. El trabajo de escritora, que hasta entonces se asociaba a la producción de una literatura menor, comienza a recibir el reconocimiento oficial por parte del público y de la crítica. La novela femenina se clasifica fundamentalmente en dos líneas: la denominada novela rosa o folletinesca y la novela considerada seria o comprometida en la que las autoras realizan un análisis social de la situación de la mujer.

En los años siguientes a la Unificación italiana, el número de escritoras aumenta considerablemente, lo que despierta un mayor interés por parte de la crítica que reconoce a la mujer como sujeto de la escritura y ya no solo como objeto. Pese a que durante el periodo fascista la producción literaria y periodística femenina será mucho menos abundante a causa de la censura, tras la caída del régimen la presencia femenina en el campo periodístico no decae. De hecho, precisamente en aquel periodo surgen algunos semanarios famosos como *Gioia* o *Grazia* y en el periodo de posguerra aparecerán nuevos periódicos en Italia dirigidos a lectoras como *Noi donne* (1944).

En el volumen titulado *Periodistas italianas y la cuestión femenina a principios del siglo xx* las italianistas Irene Scampuddu y Sara Velázquez-García realizan un recorrido detallado por la trayectoria profesional de cuatro mujeres italianas cuya labor literaria y periodística

Scampuddu, Irene y Velázquez-García, Sara (Introducción, edición crítica y traducción). (2019). ***Periodistas italianas y la cuestión femenina a principios del siglo xx***. Sevilla: ArCIBel Editores.

* Universidad de Salamanca (España)

se centra fundamentalmente en la defensa de la igualdad y la emancipación femenina. La monografía es producto de la labor de investigación llevada a cabo por el Grupo de Investigación Reconocido de la Universidad de Salamanca "Escritoras y Personajes Femeninos en la literatura" (EPERFLIT), y está incluida en el Proyecto "Ausencias II. Escritoras italianas inéditas en la Querrela de las mujeres", un I+D del Ministerio de Economía y Competitividad (FEM2015-70182-P) dirigido por Mercedes Arriaga Flórez. El estudio abarca casi un siglo de trabajo: desde los años inmediatamente posteriores a la unificación de Italia con Fanny Zampini Salazar hasta la primera mitad del siglo XX con Paola Masino, Tina Merlin y Alba de Céspedes. La presente antología ofrece una pertinente selección de artículos, publicados en su momento en diferentes diarios y revistas, que tratan la cuestión femenina desde diversos puntos de vista. El volumen se divide en dos grandes partes: el estudio preliminar sobre la trayectoria personal y profesional de cada una de las cuatro autoras y la selección de textos con sus correspondientes traducciones.

En el primer apartado se analizan detalladamente el contenido y el estilo de la obra de Fanny Zampini Salazar (Bruselas, 1853-Nápoles, 1931), escritora que vivió entre Nápoles, Roma e Inglaterra, condición que le permitió recibir una gran diversidad de influencias notablemente perceptibles en su obra. Fanny Zampini Salazar abogaba por una formación equitativa de mujeres italianas y extranjeras y se preocupaba por mejorar la situación de la mujer e impulsar su autonomía. Su espíritu revolucionario y transformador la llevó a fundar en 1887 la revista *Rassegna degli interessi femminili*, además, a través de sus escritos trataba de alentar a las mujeres de su época a reivindicar sus derechos civiles y políticos. En 1879 publicó en Nápoles su obra de mayor éxito: *Fra l'ideale ed il reale*, una antología de relatos dedicados a sus amistades que se analiza en profundidad en el apartado 1.3. del estudio que reseñamos. En 1886 publicó su primer libro, *Uno sguardo all'avvenire della donna in Italia*, donde aportaba una serie de ideas y consejos útiles para la educación y el empleo de las mujeres. Pocos años más tarde, vería la luz su primera antología autobiográfica bajo el título *Antiche lotte e speranze nuove* (1891). Además, escribió varios artículos periodísticos de gran relevancia como "Sulle dame di Calabria", publicado en el número especial *Per la Calabria*, el 20 de noviembre de 1905. Fanny Zampini Salazar luchó contra todo tipo de obstáculos, temores y miedos y fue capaz de difundir sus ideas no solo por toda Italia, sino también por el extranjero, especialmente en Inglaterra y Estados Unidos.

El segundo apartado del volumen está dedicado a la autora Paola Masino, que refleja en sus textos literarios y artículos perio-

dísticos las temáticas de la condición femenina desde una postura más consciente respecto a sus predecesoras. Publicó artículos sobre la emancipación política, el derecho a voto y las condiciones de trabajo de las mujeres, algunos de ellos censurados por el régimen fascista. Los escritos literarios y periodísticos de Alba de Céspedes y Tina Merlin seguirán la misma línea de Masino. Paola Masino (Pisa, 1908-Roma, 1989) se presenta como una figura fundamental del panorama periodístico del momento. Colaboró con distintas cabeceras y programas culturales radiofónicos y publicó principalmente artículos de sociedad. Su estancia en París desde 1929 hasta 1939 le permitió estar en contacto con los principales exponentes de la vanguardia europea, esto explica que su obra se viera influenciada por muchos autores y movimientos del modernismo. Tuvo una posición importante en la cabecera *Città*, fundada en 1944 por grandes personalidades como Massimo Bontempelli, Guido Piovene, Goffredo Bellonci, Ercole Maselli, Alberto Savinio y Alberto Moravia. Paola Masino hace del género periodístico una herramienta eficaz y necesaria para tratar acontecimientos socio-políticos delicados, así como para analizar y reflexionar acerca de las principales particularidades de la sociedad. Scampuddu y Velázquez-García realizan un minucioso recorrido por el amplio bagaje literario de la autora, que incluye relatos, novelas y —especialmente hasta 1947— lírica. La actividad poética de Masino está recopilada en el volumen *Poesie* (1947). En 1931 publica su primera novela, *Monte Ignoto*, obra que adquirió un gran éxito entre el público pero que pronto la crítica fascista denunciaría y tildaría de subversiva. Otra de las novelas analizadas en esta monografía es *Nascita e morte della Massaia* (1945), en la cual Masino adopta un enfoque más surrealista a la hora de analizar la figura femenina y la identidad del personaje de la Massaia.

La tercera protagonista cuya producción literaria ocupa el interés de este monográfico es Tina Merlin (Trichiana, 1926-Belluno, 1991). Dada la situación por la que atravesaba Italia y siguiendo los principios cristianos de la paz, el trabajo y la justicia con los que había sido educada, en 1944 Tina Merlin pasó a formar parte de la Resistencia, experiencia que dejará reflejada en su obra. Pese a que con la dictadura fascista las conquistas por la liberación por parte de las mujeres se vieron obstaculizadas, tras la caída del régimen las mujeres retomaron nuevamente su deseo revolucionario. Merlin llevó a cabo una lucha personal a favor de la emancipación femenina dentro del ámbito político: se adhirió al Partido Comunista Italiano y a la UDI (Unione donne italiane), una asociación compuesta por mujeres que tenía su propio periódico, *Noi donne*. En los primeros

años de la década de los cincuenta inició su actividad periodística y posteriormente publicó su primera obra, *Menica* (1957), una colección de ocho relatos sobre su experiencia en la Resistencia. Como señalan las editoras y traductoras del volumen, uno de los rasgos característicos de la autora será precisamente esa habilidad de entrelazar vida personal y obra. Asimismo, Tina Merlin publicó numerosos artículos en prensa sobre la tragedia del Vajont, acontecimiento que marcó su vida personal y profesional y que años más tarde la llevaría a publicar *Sulla pelle viva*, obra a la que Scampuddu y Velázquez-García dedican un exhaustivo análisis. A este análisis se suma el de otras obras de la autora como *La Casa sulla Marteniga* y *La rabia e la speranza*, libro que contiene una vasta producción de artículos de denuncia sobre distintos aspectos, muchos de ellos dedicados a las mujeres y recogidos en el capítulo "Femminismo e antifascismo".

Por último, Scampuddu y Velázquez-García centran su estudio en la producción literaria de Alba de Céspedes (Roma, 1911-París, 1997) que, como sucedió a Paola Masino, también tuvo grandes problemas a la hora de escribir y publicar sus textos a causa de la censura del régimen fascista. Colaboró con distintas cabeceras importantes en Italia en aquel periodo como *Il Piccolo*, *Il Giornale*, *Il Messaggero* o *Il Giornale d'Italia*, donde publicó su primer artículo. En 1935 publicó su primera obra literaria bajo el título *L'anima degli altri* y casi una década más tarde, en septiembre de 1944, cuando la capital italiana es liberada de los alemanes, fundó la revista literaria *Mercurio. Mensile di politica, arte e scienza*, en la que participarían escritores de reconocido prestigio. Tras el cierre de la revista, Alba de Céspedes comenzó a colaborar con el semanario *Época*, encargándose de la sección "Dalla parte di lei", que un año más tarde se convertiría en el título de una de sus novelas. En este apartado las editoras y traductoras del volumen analizan las obras más destacadas de la autora: su primera novela de éxito, *Nessuno torna indietro* (1938) cuyas protagonistas son ocho chicas completamente diferentes entre ellas que comparten el sueño de ser autónomas e independientes; *Dalla parte di lei* (1949), obra en la que la autora pone de relieve los distintos conflictos de un universo femenino marcado por el drama de la guerra y de la soledad; y la última novela de De Céspedes, *Con gran amore*, dedicada a Fidel Castro, a la revolución cubana y a su amada tierra. Finalmente, cabe destacar que Scampuddu y Velázquez-García dedican con gran acierto una última sección al intercambio de opiniones acerca de la condición femenina que se produjo entre la escritora Natalia Ginzburg y Alba de Céspedes a través de las páginas del periódico *Mercurio*.

En el segundo y último gran apartado del monográfico se encuentra la antología con los textos seleccionados –ordenados por autoras y cronológicamente– y sus correspondientes traducciones. Los textos seleccionados son los siguientes: “La donna in Italia” (1877) y “Associazioni femminili” (1877) de Fanny Zampini Salazar; “L’antico errore” (1944), “Rinnoviamo l’amore” (1945), “Uomini, donne, amore” (1946), “L’ultimo nutrimento” (1946), “Moda” (1946), “Io e voi” (1946) y “Di qui è passato il lupo” (1951) de Paola Masino; “Le donne bellunesi” (1952), “Le donne dirigono il 50% delle aziende contadine” (1963), “Si estende nel Veronese la lotta contro il supersfruttamento della manodopera femminile” (1968), “Se i padroni non rispettano il contratto, ricominciamo da capo” (1970) y “Discorso orale” (posterior a 1975) de Tina Merlin; y, por último, “Discorso sulle donne” (1948) de Alba de Céspedes.

En definitiva, esta cuidada antología compuesta por quince textos y artículos periodísticos publicados a lo largo de casi un siglo de historia aporta una visión global de la incesante lucha por la emancipación y la igualdad que las mujeres escritoras y periodistas han llevado a cabo a través de sus textos.

